

8037

Bericht

des

**Bundesrates an die Bundesversammlung
über das Volksbegehren für die Verkürzung der Arbeitszeit**

(Vom 6. Mai 1960)

Herr Präsident!

Hochgeehrte Herren!

Der Schweizerische Gewerkschaftsbund in Bern und die Vereinigung Schweizerischer Angestelltenverbände in Zürich haben am 5. April 1960 der Bundeskanzlei eine Anzahl Unterschriftenbogen zu einem Volksbegehren für die Verkürzung der Arbeitszeit eingereicht. Die Bogen trugen nach den Angaben des Initiativkomitees 122 852 Unterschriften.

Das Volksbegehren hat zum Ziel, Artikel 34, Absatz 1 der Bundesverfassung aufzuheben und durch folgende Bestimmungen zu ersetzen:

1. Der Bund erlässt auf dem Wege der Gesetzgebung für die Industrie, das Gewerbe und den Handel Vorschriften:
 - a. über den Schutz der Arbeitnehmer, insbesondere über die Unfallverhütung und die Arbeitshygiene;
 - b. über besondere Schutzmassnahmen für weibliche und jugendliche Arbeitnehmer;
 - c. über die Arbeits- und Ruhezeit. Bei der Regelung der Arbeits- und Ruhezeit ist neben dem Schutz der Arbeitnehmer auch die Sicherung des Arbeitsplatzes anzustreben;
 - d. über die Ferien.
2. Auf die Vereinbarungen zwischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden ist in der Gesetzgebung Rücksicht zu nehmen.
3. Das Bundesgesetz über die Arbeit in den Fabriken sowie das Bundesgesetz betreffend die Arbeitszeit beim Betriebe der Eisenbahnen und anderer Verkehrsanstalten sind in der Weise zu ändern, dass spätestens im Jahre 1962 die normale wöchentliche Arbeitszeit um mindestens vier Stunden verkürzt wird. Innert der gleichen Frist ist die Arbeitszeit im Handel und im Gewerbe gesetzlich zu regeln. Dabei darf für technische Angestellte und kaufmännisches Bureaupersonal die wöchentliche Arbeitszeit 44 Stunden nicht überschreiten.

Nach Verwirklichung der Bestimmungen von Absatz 3 durch die Bundesgesetzgebung fällt dieser dahin.

1. La Confédération statuera, par voie législative, pour l'industrie, les arts et métiers et le commerce, des prescriptions :
 - a. sur la protection des travailleurs, en particulier sur la prévention des accidents et sur l'hygiène du travail;
 - b. sur les mesures particulières de protection en faveur des femmes et des jeunes gens;
 - c. sur la durée du travail et du repos. La réglementation de la durée du travail et du repos doit, tout en assurant la protection des travailleurs, tendre à réaliser la sécurité de l'emploi;
 - d. sur les vacances.
2. La législation tiendra compte des accords passés entre les associations d'employeurs et de travailleurs.
3. Les dispositions relatives à la durée du travail contenues dans la loi fédérale sur le travail dans les fabriques ainsi que dans la loi concernant la durée du travail dans l'exploitation des chemins de fer et autres entreprises de transport et de communications seront modifiées de sorte qu'en 1962 au plus tard la durée hebdomadaire normale du travail soit réduite de quatre heures au moins. La durée du travail dans le commerce et les arts et métiers devra, dans le même délai, être réglée par la loi; celle du personnel technique et des employés commerciaux de bureau ne dépassera pas 44 heures par semaine.

Les dispositions du 3^e alinéa seront abrogées dès que la législation fédérale en aura assuré l'exécution.

1. La Confederazione emana, per via legislativa, per l'industria, le arti e mestieri e il commercio, disposizioni concernenti :
 - a. la protezione dei lavoratori, segnatamente la prevenzione degli infortuni e l'igiene del lavoro;
 - b. i provvedimenti particolari di protezione delle donne lavoratrici e dei giovani lavoratori;
 - c. la durata del lavoro e del riposo. Il disciplinamento della durata del lavoro e del riposo deve mirare non solo a proteggere i lavoratori, ma anche ad assicurare l'impiego;
 - d. le vacanze.
2. La legislazione deve tenere conto delle convenzioni concluse fra le associazioni di datori di lavoro e le associazioni di lavoratori.
3. La legge federale sul lavoro nelle fabbriche e la legge federale sulla durata del lavoro nell'esercizio delle strade ferrate ed altre imprese di trasporto e di comunicazione devono essere modificate, in modo che, entro il 1962, la settimana normale di lavoro sia ridotta di almeno 4 ore. Entro lo stesso termine, la durata del lavoro nel commercio e nelle arti e mestieri deve essere disciplinata per legge. Questa deve stabilire che la settimana di lavoro per il personale tecnico e il personale d'ufficio nel commercio non può superare le 44 ore.

Le disposizioni del numero 3 diventano caduche appena le stesse hanno trovato esecuzione per via legislativa.

Massgebend für das Zustandekommen dieses Volksbegehrens ist der deutsche Text.

Das Volksbegehren ist mit einer Rückzugsklausel zugunsten eines Gegenvorschlages der Bundesversammlung oder vorbehaltlosen Rückzuges versehen.

Die im Auftrag des Bundesrates vom Eidgenössischen Statistischen Amt gemäss Bundesgesetz vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

Kantone	Eingelangte Unterschriften	Ungültige Unterschriften	Gültige Unterschriften
Zürich	31 242	18	31 224
Bern	21 948	51	21 897
Luzern	3 936	—	3 936
Uri	456	—	456
Schwyz	949	—	949
Obwalden	46	—	46
Nidwalden	10	—	10
Glarus	455	—	455
Zug	1 299	—	1 299
Freiburg	1 787	—	1 787
Solothurn	3 062	—	3 062
Basel-Stadt	18 107	3	18 104
Basel-Land	2 802	10	2 792
Schaffhausen	2 063	—	2 063
Appenzell A.-Rh.	402	—	402
Appenzell I.-Rh.	—	—	—
St. Gallen	3 993	—	3 993
Graubünden	2 030	48	1 982
Aargau	13 139	—	13 139
Thurgau	2 163	—	2 163
Tessin	5 448	20	5 428
Waadt	4 064	6	4 058
Wallis	1 871	—	1 871
Neuenburg	3 021	—	3 021
Genf	6 032	2	6 030
	<u>125 319</u>	<u>158</u>	<u>125 161</u>

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

Ungenügende oder keine Beglaubigung	104
Ungültig aus einem andern Grund	54
Total der ungültigen Unterschriften	<u>158</u>

Aus der vorstehenden Zusammenstellung geht hervor, dass das Volksbegehren von 125 161 gültigen Unterschriften unterstützt wird. Es ist somit zustande gekommen.

Wie beehren uns, Ihnen das Volksbegehren nebst den zugehörigen Akten gemäss Artikel 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 6. Mai 1960.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,

Der Bundespräsident:

Max Petitpierre

Der Bundeskanzler:

Ch. Oser

Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren für die Verkürzung der Arbeitszeit (Vom 6. Mai 1960)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1960
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	19
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	8037
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	12.05.1960
Date	
Data	
Seite	1570-1573
Page	
Pagina	
Ref. No	10 040 946

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.